

Eduardo Halfon, *El equilibrista*

Una tarea para la clase de Lengua y Literatura

Idea y realización: Matteo Anastasio

Unidad didáctica elaborada en el marco del proyecto
Antisemitismusprävention im europäischen Schulunterricht (AIES)
[Prevención del antisemitismo en la enseñanza escolar europea]
(Europa Universität Flensburg)

Guía y soluciones

A. Lectura (en casa)

Tiempo estimado: 90 minutos

Tarea: Como preparación para las tareas en clase, lee la información sobre el escritor guatemalteco Eduardo Halfon y el texto de su relato inédito *El equilibrista* (2024), desprovisto del final.

Ejecución: La actividad propone la lectura de la primera parte del cuento *El equilibrista* (2024) de Eduardo Halfon, junto con la biografía del autor. La lectura de ambos textos es premisa imprescindible para el cumplimiento adecuado de la unidad. El personal docente puede elegir cómo realizar la lectura: si como tarea individual en casa o en el marco de una sesión preparatoria en clase. En ambas situaciones, el/la docente tendrá que asegurarse que todos hayan leído el texto de manera integral, antes de proceder a las demás actividades.

A1. ¿Quién es Eduardo Halfon?

Objetivos: activación de horizontes de precomprensión del texto literario.

Resumen de la información: El primer input ofrece datos bio-bibliográficos sobre el autor Eduardo Halfon. En él se brinda información sobre la trayectoria y la relevancia internacional del escritor y el trasfondo familiar y sociocultural, así resumido:

- origen judío de su familia
- persecución de la generación de sus abuelos durante la Segunda guerra mundial
- emigración a América Latina de sus padres

Los aspectos arriba mencionados impactan en la obra narrativa del autor, que se caracteriza por:

- la recuperación de la memoria histórica y familiar
- la centralidad del tema y de la cuestión de la identidad judía
- el carácter histórico-ficcional de su obra.

Ejecución: La información puede presentarse como texto en casa o en clase, como actividad preparatoria a la lectura del relato. En la fase de control, el/la docente puede averiguar la adquisición de estas informaciones y otras sugerencias proporcionadas por el input. Además, puede comentar brevemente que el autor, debido a su edad, no es testigo directo del Holocausto, sino portavoz de la memoria de generaciones anteriores, la de sus padres y de sus abuelos. Su obra se coloca, en este sentido, en una perspectiva definida como “postmemorial” o “transgeneracional”.

A2. El equilibrista de Eduardo Halfon (sin final)

Objetivos: Este apartado presenta al alumnado el inicio y la parte central del relato *El equilibrista*, sin final. Como premisa al trabajo de análisis en clase, la actividad de lectura será orientada en primer lugar a la identificación de los contenidos centrales del texto: la historia, sus protagonistas, los contextos, la situación relatada etc.

Resumen de contenidos:

Un día de fiesta de la ciudad de Fráncfort, entre finales de la década de 1930 y principios de 1940, en la Alemania nazi, un niño judío de nueve años llamado Siggie asiste junto a su hermano al espectáculo de un equilibrista, contraviniendo a la prohibición que, con las leyes raciales nacionalsocialistas, impide a las personas judías de salir libremente a la calle. En medio de la multitud, el niño no consigue ver al funámbulo que, en un clima de gran expectativa y tensión general, se apresta a atravesar el río Maine en equilibrio sobre una soga. Siggie entonces cierra los ojos y empieza a imaginar lo que podría ocurrir. Sin embargo, lo que ve, en su imaginación, es el futuro inminente de su propia familia...

Ejecución: El/la docente puede informar al alumnado que el final del cuento será objeto de una actividad específica en un segundo momento (B, 2a-2c). Es recomendable no ofrecer más información preliminar, a parte la que se brinda en el input A1, para no condicionar y anticipar demasiado el trabajo de los grupos.

El relato no plantea particulares dificultades para un alumnado escolar hispanohablante en cuanto al aspecto lingüístico, la comprensión de la oración y sus contenidos. Más complejo resulta, en cambio, el nivel de articulación simbólica y metafórica. En el primer acercamiento al texto, no será necesario adentrarse en estas dimensiones.

Los resultados de la lectura (individual en casa o compartida en clase) será objeto de la breve actividad de control y aclaración de dudas, en la fase de “Resumen” (B1a).

B. Tareas (en clase)

Tiempo estimado: 90-120 minutos.

Las actividades a continuación profundizan en el análisis de las estructuras estilísticas y narrativas del relato guiando al alumnado progresivamente en la interpretación del texto. Las nueve tareas corresponden a tres ciclos de actividades, de acuerdo con una secuencia en tres fases: *comprensión global*, *comprensión selectiva* y *reflexión*.

Cada ciclo se compone a su vez de tres tareas, según una progresión análoga.

Esquema de las actividades:

1. *Comprensión global*: 1a. "Resumen", 1b. "Contexto", 1c. "Perspectiva y atmósfera".
2. *Comprensión selectiva*: 2a. "Final posible", 2b. "Final del cuento", 2c. "Análisis".
3. *Reflexión*: 3a. "Conexiones", 3b. "Interpretación", 3c. "Entre historia y ficción".

Algunas tareas requieren más tiempo que otras y cada una puede realizarse con mayor o menor profundidad. Se recomienda calcular por lo menos un promedio de 10 minutos para cada tarea, limitando el trabajo en grupo a un tiempo predeterminado.

Con excepción de la primera tarea, las actividades están diseñadas principalmente para realizarse de forma oral, en grupos de 3-5 alumnos. Es discreción del/de la docente, sin embargo, organizar la actividad de forma diferente, seguir otro orden, dejar de lado algunas tareas o repartirlas de manera diferenciada entre los grupos.

Para una adecuada elaboración de la unidad didáctica se recomienda que todos los grupos realicen por lo menos las siguientes actividades, de forma individual o en sesión plenaria: "Resumen", "Final del cuento", "Análisis", "Interpretación" y "Entre historia y ficción".

B1. *Comprensión global*

B1a: Resumen

Tarea: *¿Cuáles son los temas principales que se abordan en el fragmento del relato que has leído? Escribe un resumen del cuento, destacando las características más significativas en cuanto al contenido y a la estructura del relato. Elabora tu resumen como si fuera el texto promocional de la contratapa de un libro.*

Objetivos: La tarea, para realizarse en dos fases, como trabajo de grupo y de forma plenaria como actividad de control, está finalizada a comprobar la correcta comprensión global del texto por parte del alumnado y a favorecer la discusión sobre sus contenidos y características principales.

Informaciones sobre contenido y estructura del texto

Resumen general del contenido: cf. A2

Estructura: El texto está estructurado en siete fragmentos y plantea una narración de tipo no lineal y no cronológico. A cada uno corresponde una porción de contenido y una función con relación a la historia, sus tiempos y lugares:

- *Primer fragmento:* inicio *in medias res* (en medio de la acción), donde se coloca el protagonista, Siggie, frente al espectáculo del equilibrista, junto a su

hermano, en un espacio público. Se plantean el miedo y las emociones de Siggie y se alude a la prohibición de salir a la calle, a la que está sujeto.

- *Segundo fragmento:* escena familiar (espacio privado), en casa de Siggie, en un momento aparentemente posterior al espectáculo del equilibrista; contextualización histórica y explicación de la situación personal de Sigfried y de su familia, en cuanto familia judía bajo el régimen nacionalsocialista (cf. B2, Contexto).
- *Fragmentos 3-6:* secuencia de cuatro fragmentos breves; la narración vuelve a la situación anterior (*analepsis*), en la orilla del Meno, donde Siggie atiende al espectáculo del equilibrista. El texto ejemplifica la atmósfera de vibrante expectativa y tensión del público y de Siggie, marcada también por la dimensión auditiva y la alternancia de ruidos/música y silencio que distingue cada porción del texto, componiendo algo como una banda sonora de estas escenas.
- *Séptimo fragmento:* visión de Siggie e interrupción de la acción principal, con traslado a otro tiempo (futuro; *prolepsis*) y lugar (el campo de concentración). En este largo fragmento la narración se hace más apresurada, acabando en un final abierto.

Ejecución: El/la docente puede explicar a los alumnos que la creación de textos promocionales es una tarea común en las editoriales, cuyo objetivo es presentar nuevos títulos al público (libreros, lectores) destacando aspectos temáticos, formales y otras características de la obra. En la realización del trabajo, se sugiere que los estudiantes se centren en sus propios intereses y experiencias de lectura del texto. Cada grupo preparará un resumen del cuento (escrito u oral), destacando las diferentes partes de la narración. Luego, en una fase plenaria, presentarán sus resúmenes y se discutirá sobre las distintas versiones, analizando las decisiones tomadas. El docente puede preguntar sobre el tema central del cuento (la Shoah) y relacionarlo con otros textos, películas o productos culturales conocidos por el alumnado. Para destacar la estructura del relato, el docente puede plantear la cuestión de si el cuento sigue una estructura narrativa clásica y lineal (*introducción, desarrollo y conclusión*), explorando cómo el texto eventualmente se desvía de este modelo y proponiendo alternativas posibles.

B1b: Contexto

Tarea: *Fíjate en las informaciones que el texto proporciona sobre la realidad histórica y discute en grupo: ¿qué impacto tienen el lugar y el contexto histórico en que se ubica el cuento para la vida del protagonista y de su familia?*

Objetivos: La actividad tiene como objetivo el reconocimiento de los aspectos contextuales relacionados con la realidad histórica (la Alemania nazi y la discriminación antisemita) y su representación en el cuento. La tarea implica la activación de los conocimientos históricos previos por parte del alumnado, así como su reubicación y ampliación en el contexto específico de la situación relatada. El ejercicio apunta al reconocimiento de las funciones de la referencia histórica como elemento estructurante de la narración, que determina la condición personal y emocional de los protagonistas. El propósito principal es sensibilizar al alumnado sobre los efectos concretos que el antisemitismo tuvo y tiene en la vida cotidiana de las personas involucradas.

Resumen de las referencias históricas en el texto.

Las principales referencias se concentran en los párrafos primero y segundo del relato y en el último fragmento.

- *Siggi pertenece a una familia judía ortodoxa, que vive en Fráncfort. Su padre es miembro de la Sociedad Religiosa Israelita y es persona devota que reza y lee la Torá. Siggi y su familia viven en una casa colectiva, “pequeña y casi derruida” (p. 3), juntos con otras personas (v. abajo Judenhaus / “Casa de judíos”);*
- *“estrella amarilla”: símbolo de la estrella de David, que los judíos durante el nacionalsocialismo eran obligados a traer apuntada en su vestimenta en público como marca de reconocimiento. Siggi intenta esconder la estrella, para poderse quedar en la calle y participar al evento;*
- *referencias a prohibiciones y restricciones para la vida de las personas judías (como la exclusión de las actividades de negocio, de la educación a los niños, restricción de la libertad de salir a la calle etc.), que impactan en lo que Siggi puede o no puede hacer. Estas discriminaciones antisemitas fueron formalizadas jurídicamente por el régimen nacionalsocialista con las Leyes de Núremberg de 1935;*
- *dimensión racial de la discriminación, explicitada en el texto: “su hermano le había dicho que no se preocupara, que no les pasaría nada: los dos tienen el cabello rubio y las facciones suaves y los ojos celestes y nadie en la plaza se fijará en ellos” (p. 2);*
- *Judenhaus o “Casa de judíos”: alojamientos colectivos dispuestos por las autoridades nazi para las personas judías, tras haberles expropiado de sus viviendas y propiedades. Siggi y su familia viven en una de ellas;*
- *Kristallnacht o “noche de los cristales rotos”: eufemismo con el que los nazis indicaron la ejecución planeada y coordinada de pogromos contra a los judíos por parte de las SA (las “tropas de asalto” nacionalsocialistas) y de la población civil, en la noche entre el 9 y 10 de noviembre de 1938. El nombre se refiere a los vidrios de escaparates de las tiendas y propiedades judías asaltadas y dañadas aquella noche. La historiografía alemana prefiere hoy la indicación de Novemberpogromme 1938, “pogromos de noviembre de 1938”. En el texto del cuento, la referencia ofrece una coordenada temporal central de la historia relatada, aunque no se aclara si la fecha se sitúa antes o después del espectáculo del equilibrista;*
- *Siggi imagina la deportación en tren de él y su madre, en el año 1943, en el final del último fragmento. Se trata de una alusión (todavía enigmática, en el último fragmento del texto desprovisto del final) a los trenes que, durante la Segunda guerra mundial, traían a las personas judías a los campos de concentración y de exterminio.*

Ejecución: Al averiguar las respuestas producidas por los grupos, el/la docente puede, donde necesario, completar y aclarar la información histórica. Puede también solicitar al alumnado a formular hipótesis sobre la situación descrita en el último fragmento (la visión de la salida de Siggi y de su madre en tren), sin embargo, teniendo cuidado en no anticipar el final.

B1c. Perspectiva y atmósfera

Tarea: Reflexiona sobre algunos aspectos importantes del relato: ¿Desde qué perspectiva se presentan los acontecimientos? ¿Qué efectos tiene esta en el modo en que los lectores y las lectoras perciben lo que sucede en el cuento? En general, ¿cómo describirías la atmósfera del relato y qué elementos dentro del texto contribuyen a que sea así?

Objetivos: La tarea se enfoca en los recursos literarios empleados para construir la situación presentada y solicita al alumnado identificar estos elementos en el texto. En particular, se centra en el análisis de las dimensiones emocionales y afectivas del relato, invitando a los estudiantes a reconocer las estrategias narrativas y los recursos retóricos utilizados para su construcción y comunicación.

Resumen y solución: Las preguntas abordan tres elementos: la *perspectiva narrativa*, los *efectos en el lector* y la *atmósfera*.

- *Perspectiva (voz y focalización):* La historia, relatada por una voz narradora anónima, en tercera persona e implícitamente ajena al universo presentado en el cuento (*narrador hetero- y extradiegético*), se presenta a partir de la mirada del protagonista (*focalización interna*). De este modo, el conocimiento del lector coincide, por lo menos en un primer momento, con lo que ve y sabe el protagonista y con sus percepciones de la realidad. En este caso se trata de un niño de nueve años, que solo en parte comprende lo que acontece en su alrededor.
- *Efectos:* El lector tiene una perspectiva limitada, que puede completar solo con conocimientos y experiencias propias. En este caso, la perspectiva interna favorece la mimesis directa en una situación pasada (la condición de personas judías en la Alemania nazi), hoy conocidas a lectores y lectoras solo de forma indirecta y no por sus experiencias personales. La perspectiva del niño, que vive en primera persona las crueldades de la discriminación, sin entenderlas, tiene la ventaja de producir un efecto de *enajenamiento*, por el que la realidad vivida aparece al mismo tiempo como cercana y no obstante absurda e incomprensible. Todo esto remite a una condición de dificultad representativa y de falta de justificación racional y moral de la violencia relatada en el cuento.
- *Atmósfera:* diversos recursos textuales, sobre todo en el primer párrafo, contribuyen a crear una atmósfera muy tensa y cargada de presagios negativos. En ello se reflejan los sentimientos de miedos y angustias del protagonista, frente a eventos amenazadores más o menos previsibles (al riesgo del equilibrista o a su propia situación personal). Entre otros, se señalan los siguientes elementos:
 - *motivos:* referencia repetida al tema de la muerte y ambigüedad de la frase inicial: “Siggi sabe que morirá” (p. 1; v. también más abajo la tarea B3a);
 - *imágenes:* construcción imaginativa de cuadros y metáforas visuales de impacto, con carga negativa. Por ejemplos: “color rojo sangre”, “tinte negro”, “el río está demasiado peligroso”, “el cielo de la tarde cargado y grisáceo”, “la brisa tibia que vaticina lluvia”, “los soldados uniformados de negro” (p. 1), “una gota negra [...] por la mejilla blanqueada con talcos (una lagrima negra [...])” (p. 5) etc.;
 - *elecciones léxicas:* presencia de expresiones y términos como “pánico o fobia”, “soltar suspiro”, “le está prohibido”, “esconder” (p.

1), “guardar silencio”, “a escondida” (p. 2), “la mirada hacia abajo” (p. 3), “un silencio [...] marcado por el miedo” (p. 3) etc. que remiten a sentimientos desagradables de espera alarmada, condición de peligro y de opresión real o percibida.

Síntesis: El texto presenta los efectos emotivos que la violencia y discriminación antisemita produce en individuos concretos. El relato describe una condición general de miseria, opresión, miedo e incertidumbre vivida por Siggí y su familia.

Ejecución: En esta, como en todas las actividades de síntesis analítica, el/la docente no tiene como objetivo corregir las respuestas de los/las estudiantes, sino más bien fomentar su producción y reflexión libre a través de impulsos que hagan referencia a uno o varios de los aspectos mencionados anteriormente. No es necesario abordar todos los detalles; los puntos indicados sirven principalmente como una guía para contextualizar las respuestas de los/las estudiantes y orientar la discusión hacia aspectos centrales de manera precisa.

B2. Comprensión selectiva

B2a. Un final posible

Tarea: *¿Cómo podría terminar la historia? Elabora con tu grupo hipótesis sobre el posible final del relato.*

Objetivos: La tarea se enfoca en las funciones discursivas del texto y en aspectos de coherencia y cohesión narrativa. A través de una o más hipótesis anticipativas, el alumnado es solicitado a identificar líneas narrativas centrales, completando el relato. La tarea se propone estimular la reflexión sobre las dimensiones significativas profundas y las intenciones comunicativas del texto.

Resumen de la información en el texto, para el trabajo:

El texto del relato (sin el final) acaba en una situación abierta: el protagonista, Siggí, frente al espectáculo del equilibrista, cierra los ojos e imagina eventos relacionados con el futuro de su familia. El alumnado tendrá que interrogarse sobre el valor y la función de estas visiones imprevistas con respecto al resto del cuento, buscando conexiones útiles a la continuación del relato.

Ejecución: Después de que los grupos hayan realizado su trabajo, el/la docente puede fomentar la discusión preguntando sobre las diferentes propuestas y los argumentos que respaldan cada una de las soluciones, basándose en los elementos que ofrece el texto. El/la docente evitará revelar cómo termina la historia, para no influir en las respuestas y permitir que los/las estudiantes desarrollen y justifiquen sus hipótesis de manera libre. Todas las soluciones presentadas deben ser consideradas como interpretaciones legítimas y discutidas como tales. El trabajo grupal puede servir como preparación para una tarea escrita individual posterior, que se realizará en casa.

B2b. Final del cuento

Tarea: Lee ahora el final escrito por el propio autor. ¿Qué aspectos te han sorprendido de su solución?

Objetivos: La tarea consiste en la verificación de las hipótesis anteriores. A partir de la comparación con el texto del autor, la pregunta enfoca en la originalidad de la solución del escritor, tanto con relación al contenido como a aspectos formales de su construcción narrativa.

Resumen (contenido y aspectos formales)

En una secuencia acelerada (“con la velocidad y contundencia de una corriente eléctrica”, p. 6), Siggie se imagina a sí mismo en un tren rumbo a Auschwitz, acompañado por sus padres. Se ve separado de su padre, quien es enviado a los hornos crematorios, y permanece junto a su madre. Tras sufrir humillaciones y el hambre, su madre muere de tifus dos meses después de ingresar al campo. Siggie, a su vez enfermo, se ve también como víctima de los experimentos del doctor Mengele. Más adelante, se imagina siendo trasladado a Mauthausen en los últimos meses de la guerra. Aquí conoce a Saturnino, un futbolista republicano español que lo adopta. Tras la liberación, cuando Siggie tiene 11 años, éste lo lleva a España y le da un nuevo nombre: Luis.

Recursos formales:

- suspensión de la acción principal (*pausa*);
- imprevisto desplazamiento espacial y temporal de la historia relatada, con una nueva narración imprevista;
- cambio de perspectiva temporal: la narración en presente (en directo) pasa a una narración en futuro (virtual) (v. B2c, “Análisis”);
- discurso sin pausas con efecto de trastorno para el lector, como forma de representación mimética del vértigo existencial, la confusión e incredulidad que debieron vivir las víctimas del Holocausto como Siggie;
- técnica del *ensueño*: la realidad relatada coincide con la proyección de un protagonista, con un predominio de lo imaginado o virtual sobre lo real. En el texto esto se explicita en la fórmula repetida “Y se imagina” a principio de cada frase.

Síntesis: El final del relato introduce un giro sorpresivo al interrumpir la trama principal, creando espacio para un cierre de gran intensidad dramática. A través de la visión del protagonista, Halfon aborda el horror histórico del Holocausto y lo presenta de una manera creativa. El texto invierte la perspectiva tradicional de los testimonios sobre el Holocausto, modificando también la forma en que los lectores contemporáneos perciben este evento. La Shoah es imaginada aquí como una pesadilla espantosa y una premonición desde la perspectiva de un niño judío. Aunque la visión retrospectiva resulta verosímil para el lector actual, en el contexto de la historia (finales de la década de 1930), la proyección del protagonista es irreal, ya que en ese momento ni la maquinaria de exterminio de los campos nazis era conocida, ni se tenían detalles sobre la guerra que aún no había comenzado. Mediante la técnica del sueño, el autor introduce una inversión del principio de realidad, lo que implica un juicio ético: el nazismo convirtió lo monstruoso e inimaginable en una espantosa realidad histórica, cuestionando profundamente la capacidad humana de prever los eventos futuros.

Ejecución de la tarea: Después de la lectura del final del cuento, ya sea en una sesión plenaria, en grupos o de forma individual, el/la docente deberá guiar una conversación sobre los diferentes temas o aspectos que hayan llamado la atención del alumnado de manera espontánea. No es necesario mencionar todos los elementos arriba citados, que solo se ofrecen como guía para explicar la estrategia general del texto.

Considerado el tema muy delicado y sensible, se recomienda acompañar cuidadosamente la discusión, creando un ambiente idóneo para que el alumnado pueda

- procesar lo que ha leído, no solo en términos de comprensión, sino también desde el punto de vista emocional;
- expresar libremente sus impresiones;
- recuperar sus ideas y reflexiones, dándoles tiempo y espacio para pensar y compartir.

B2c. Análisis

Tarea: *Eduardo Halfon cuenta la historia a través de la mirada del protagonista, quien nos va presentando los hechos en tiempo presente. Hacia el final, sin embargo, ocurre un cambio en el uso de los tiempos verbales, pues el narrador se vale del tiempo futuro para concluir la historia. ¿Por qué piensas que el escritor introdujo este cambio temporal? ¿Cuál sería su función?*

Objetivos: La tarea profundiza en uno de los recursos formales, mencionados anteriormente: la estructura temporal de la narración y el cambio que se produce en el final. La tarea promueve la interpretación subjetiva de las intenciones y estrategias del texto, a partir del examen de las estructuras objetivas que se encuentran en él.

Resumen de la información en el texto, para las respuestas:

La perspectiva o focalización interna produce en el cuento una narración en directo, en tiempo presente. En el final, la introducción de una visión del protagonista, con la técnica del ensueño, desplaza el enfoque desde el presente hacia el porvenir –un presente y un porvenir “históricos” para el lector–. Todo esto, se refleja en un cambio de la estructura temporal del texto, con la inclusión de verbos en futuro de indicativo (“se alejará”, “protegerá”, “irá” etc.). El uso del modo indicativo en futuro plantea al lector la cuestión del estatus de realidad de estas afirmaciones. Aunque este modo verbal se emplea habitualmente para expresar acciones, hechos o situaciones considerados reales, ciertos u objetivos, en la narración estos hechos históricos se presentan únicamente como fantasía y proyección virtual y espantosa de un niño.

Ejecución: La tarea puede realizarse como discusión de forma plenaria, después de haber dejado un breve tiempo a los grupos para consultarse. Las respuestas tendrán que basarse en el libre proceso interpretativo. El/la docente cuidará solamente llamar la atención hacia aspectos objetivos de construcción narrativa, como el tiempo y la perspectiva. El/la docente puede solicitar las respuestas del alumnado preguntando también si este tipo de representación cambia de alguna forma el modo en el que se suele mirar al Holocausto, si esto se presenta como evento histórico del pasado o como otra cosa. Se puede también tematizar lo absurdo y monstruoso que estos eventos históricos debieron de parecer a quienes tuvieron que vivirlo en su propia piel.

B3. Reflexión

B3a. Conexiones

Tarea: Una alusión al futuro se encuentra también al principio del relato: “Siggi sabe que morirá”. ¿A quién crees que se refiere esta afirmación y cómo podría interpretarse de cara al resto del cuento y al final?

Objetivos: La actividad profundiza en los aspectos antes tratados, con un nivel ulterior de reflexión que apunta a conectar la comentada estructura temporal del final del cuento con el sistema de significaciones del resto del texto, interrogando ahora, en la situación relatada, la función también semántica de la perspectiva hacia el presente y el futuro propuesta.

Resumen de la información en el texto, para la elaboración de las respuestas:

En la prima frase, el relato abre con la que parece una anticipación de eventos futuros (“Siggi sabe que morirá”, p. 1). La afirmación, que se repite inmediatamente abajo, queda intencionalmente ambigua, dejando al lector la tarea de decidir si es Siggi o el equilibrista el que se irá a morir (“Lo mira de pie en la orilla del río, rodeado de gente, y sabe que morirá. Apenas tiene nueve años, Siggi, y nunca ha visto a un hombre morir”, p. 1). A pesar del uso de la fórmula “sabe que”, comúnmente usada para referirse a acontecimientos que se suponen ciertos, ninguna de las dos posibilidades se realizar en el cuento: al final ni Siggi ni el equilibrista mueren.

Síntesis: La afirmación puede entenderse como una expresión del miedo del protagonista, pero también de una probabilidad –el destino de muerte reservada a los judíos y judías deportados al campo de concentración– que el superviviente, como excepción, desmiente.

Ejecución: También en este caso, no se tratará de proporcionar al alumnado soluciones y respuestas conclusivas, sino animar la reflexión y la libre interpretación. El/la docente puede estimular la discusión, por ejemplo, preguntando qué efectos produce en los alumnos y las alumnas un comienzo de este tipo, qué expectativas crea y si estas se confirman en el final.

B3b. Interpretación

Tarea: Una de las figuras centrales de la historia es la del equilibrista. ¿Qué te sugiere la presencia de este personaje y por qué es importante dentro del cuento? ¿Ves alguna relación entre el equilibrista y Siggi? Explica y discute tu opinión en el grupo.

Objetivos: A partir del sistema de significaciones hasta aquí evidenciado, la tarea apunta a la explicitación de la estructura metafórica del relato y al examen de la función de la figura secundaria del equilibrista que le da el título al texto.

Resumen de la información en el texto, para las respuestas:

- centralidad de la figura del equilibrista, ya desde el título;
- paralelismo y relación ambigua entre Siggí y el equilibrista desde el principio del cuento: “Siggí sabe que morirá. Lo mira [...] y sabe que morirá” (p. 1);
- a pesar de quedarse en el trasfondo, el equilibrista es coprotagonista del relato: es figura fundamental y motivo constante de la narración, que ocupa la parte inicial y central del relato;
- es el objeto de observación de Siggí y el espejo de sus reflexiones y proyecciones;
- en el texto la figura se asocia a ideas de muerte, riesgo, peligros inminentes y a sentimientos de miedo, vértigo, tensión, así como a malos presagios;
- desde el perfil metafórico, la figura del equilibrista sugiere: el juego entre la vida y la muerte, el desafío de las leyes naturales (la gravedad), un estado de suspensión y cambio (entre una y otra orilla).

Síntesis: Bajo la metáfora del equilibrio entre la vida y la muerte, Halfon presenta la historia de un niño judío en la Alemania nazi, como una ‘soga’ suspendida sobre el abismo, entre pasado, presente y futuro (narrativos e históricos). Como el equilibrista, que desafía las leyes de la naturaleza y de la gravedad, también Siggí desafía las leyes de la historia y un destino de muerte: contra toda probabilidad, sobrevive al campo de concentración (lo que para millones de otras personas significó muerte segura, sin posibilidad de salvación).

Ejecución: En la elaboración y discusión de las respuestas, el/la docente puede facilitar al alumnado la evocación de asociaciones, ideas e imágenes relacionadas a la figura del equilibrista y al arte del equilibristismo, ofreciendo ejemplos de cómo, se presenta a esta figura en el texto (con qué palabras e imágenes). Si se considera oportuno, se puede pedir al alumnado distinguir entre niveles de significación literal y metafórica de sus asociaciones, para así buscar análogas diferencias también en el texto.

B3c. Entre historia y ficción

Tareas:

i) *El relato de Eduardo Halfon está libremente inspirado en la vida de Siegfried Meir, un superviviente de Auschwitz y Mauthausen. En el vídeo de la derecha puedes apreciar un avance del documental Después de la niebla (2015), de Luis Ortas, que también aborda la vida de Siegfried. Tras mirar el vídeo, accede a la tarea final.*

ii) *En cierto momento de El equilibrista, Siggí cierra los ojos para “apartarse del mundo” y poder “soñarlo o más bien imaginarlo” (p. 1). Del mismo modo, también el escritor Eduardo Halfon usa su imaginación para presentarnos la historia de Siegfried a partir de la metáfora del equilibrista. Accede al recuadro inferior y descubre cómo el propio Siegfried Meir, en su autobiografía Mi resiliencia (2016), recuerda el episodio del espectáculo del equilibrista en Fráncfort. Contrasta su testimonio con el contenido del cuento, y valora: ¿en qué modo la ficción literaria puede ayudarnos a entender mejor su historia?*

Objetivos: La discusión conclusiva apunta a una síntesis global, que permita ubicar la obra analizada dentro del debate sobre la función de los productos artísticos y culturales en la construcción y elaboración de la memoria histórica. La tarea busca reflexionar sobre cómo la creación literaria contribuye a una mejor comprensión de eventos traumáticos de gran relevancia colectiva.

Resumen del input:

La tarea se basa en la visión y lectura de dos fuentes, un vídeo y un texto.

Vídeo:

- el vídeo, el tráiler de la película documental *Después de la niebla* (2015) de Luis Ortas, presenta la figura real de Siegfried Meir, en la que está inspirado el relato de Eduardo Halfon. En él aparece el propio Siegfried Meir y ofrece un testimonio directo a partir de su historia;
- el vídeo plantea un enigma alrededor de la figura del protagonista: “¿Queréis saber quién es Siegfried Meir?”), a raíz de una vida extremadamente poliédrica, hecha de giros inesperados;
- un elenco de nombres diferentes, de esta misma persona, visualiza su condición de cambio continuo: Luis Navazo (deportado a Auschwitz), Jean Siegfried (cantante francés), Siegfried Meir (diseñador de moda), Bacharach (escultor y pintor);
- el vídeo, ofrece un compendio a la historia de Siegfried, al que remite también el cuento de Eduardo Halfon: “Estoy vivo a pesar de haber sido condenado a muerte. He ganado 70 años de prórroga, y sigo sin explicarme como salí vivo de aquel lugar, del que solo se salía reducido a humo por una chimenea”;
- desde el perfil estético, el vídeo conjuga (a través del montaje de imágenes del testigo, escenas sugestivas y música) sentimientos de melancolía y luto con ideas positivas de esperanza e incluso ligereza frente a la vida (“Realmente ha sido maravilloso vivir estos 77 años [...]. Creo que el destino aún me tiene algo preparado”);
- el vídeo plantea esta dialéctica, en el cuadro final, con el primer plano de Siegfried Meir, mientras sonríe y al mismo tiempo contiene las lágrimas, profundamente conmovido.

Texto:

- extracto de la autobiografía de Siegfried Meir, escrita y publicada en original en español, con el título de *Mi resiliencia* (2016);
- en la memoria de Siegfried Meir, el episodio del equilibrista apenas se menciona en tres líneas. La anécdota forma parte de los recuerdos por él asociados a la figura del hermano mayor, Heinz, y es funcional a ilustrar una relación hecha de admiración y maravilla. Esta idea se ejemplifica en la impresión que el espectáculo del equilibrista, al que Siegfried asistió con su hermano, le procuró cuando era niño;
- oposición entre la tristeza cotidiana (y la seriedad del padre) y la alegría del juego con Heinz. El espectáculo del equilibrista forma parte de esta dialéctica;
- el recuerdo profundiza en las hipótesis sobre el destino del hermano, del que Siegfried, después de haber sido deportado, nunca volverá a saber nada: puede ser que haya “ido a la aventura, a vivir su vida”, “que fuera detenido durante la Kristallnacht” (en la memoria de

Siegfried, los pogromos de noviembre de 1938 se sitúan después del día en el que asiste al espectáculo del equilibrista) o hasta que haya sido obligado a alistarse en la organización de “los camisas pardas” (las SS)...;

- las memorias de Siegfried, se dice, “no son demasiado fiables” y se configuran como fragmentadas e inciertas (“lo único que sí recuerdo con certeza es que...”).

Síntesis: Las dos fuentes se enfocan en la figura histórica de Siegfried Meir, en el que está inspirado el personaje de Siggie en el cuento de Halfon. El vídeo ofrece al alumnado una impresión de la persona real de Siegfried Meir, enfatizando el lado humano; además alude al carácter extraordinariamente polifacético de su vida y a la tensión, en su biografía, entre la memoria triste y terrible del Holocausto y los 70 años después de aquel acontecimiento, marcados por amor a la vida y éxitos.

La autobiografía presenta la fuente primaria (o *ipotexto*) del cuento de Halfon, que se califica como una reescritura autónoma (o *hipertexto*) de aquel referente. A pesar de haberse “quedado grabada” en la mente de Siegfried, su recuerdo del equilibrista es extramente escueto y fugaz; por el contrario, Halfon convierte el episodio en el motivo simbólico central de su narración. El cuento presenta la historia desde la perspectiva del niño y no del adulto, ilustrando la fuerte impresión que el espectáculo provocó en él. Mientras que en la memoria de Siegfried, el evento remite a un recuerdo feliz, en el cuento de Halfon se convierte en un momento ambiguo, portador de significaciones opuestas (alegría del día de fiesta y grandes expectativas vs. presagios negativos y peligro). La ficción literaria completa e integra la narración memorial, no tanto con nuevos acontecimientos, sino a través de una mimesis emocional y de la construcción de conexiones simbólicas y metafóricas.

Ejecución: El/la docente puede partir de las impresiones solicitadas por el material audiovisual y textual, para guiar progresivamente la discusión hacia cuestiones más amplias, como el valor de la memoria, individual y colectiva, y el papel del relato personal en la historia. La figura de Siegfried Meir ofrece un ejemplo y un modelo moral de extraordinario impacto, por su capacidad de enfrentarse a eventos enormemente traumáticos. El/la docente puede aludir a ese tema, pidiendo al alumnado explicar el significado de la palabra *resiliencia*, que aparece en el título de su autobiografía. Además, puede preguntar en qué medida el cuento ilustra, de manera directa o metafórica, aspectos de su biografía y en qué consisten las diferencias.

El/la docente puede aclarar eventuales preguntas del alumnado sobre la figura de Siegfried Meir utilizando la información adicional de abajo. En alternativa, puede remitir a la unidad didáctica [La infancia de Siegfried](#) para la clase de Historia, sin anticipar ulteriores detalles biográficos, pues estos forman parte de las tareas allí tratadas.

Información adicional: Siegfried Meir, biografía

Siegfried Meir (Fráncfort, 4 de mayo de 1934-Ibiza, 14 de marzo de 2020) fue un superviviente del Holocausto, escritor, cantante, pintor y diseñador de moda. Judío-alemán de origen rumano por parte de padre, fue deportado al campo de concentración de Auschwitz-Birkenau en 1943, durante la Segunda guerra mundial, a la edad de nueve años. Allí perdió a su padre, asesinado poco después de llegar, y a su madre, fallecida de tifus. Sobrevivió en parte gracias a su apariencia rubia y su nombre alemán, que hizo que los nazis le entregaran un trato ligeramente menos severo. En 1945, tras la evacuación de Auschwitz en la llamada “marcha de la

muerte”, llegó al campo de Mauthausen. Allí fue adoptado y protegido por Saturnino Navazo, un preso español republicano, quien lo adoptó formalmente, bajo el nombre de Luis Navazo y con quien tras la liberación se trasladó a Francia. Una vez adulto, Meir tuvo éxito como cantante en Francia con el nombre artístico de Jean Siegfried, para después instalarse en Ibiza, donde se convirtió en empresario de moda y promotor cultural, desarrollando actividades también en el ámbito de la hostelería y del arte.